JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, *le 16 Septembre* 1813. (No. 259.) *DONDERDAG*, *den 16 September* 1813.

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le 15 Septembre.*

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise, prévient les conscrits de la classe de 1813, que l'instruction-générale sur la conscription présente les dispositions suivantes, à l'égard des substitutions et remplacemens:

SUBSTITUTIONS.

La substitution est un arrangement de gré-à-gré, au moyen duquel les conscrits jugés valides, et portés sur les mêmes listes de tirage, peuvent échanger le numéro qui leur est échu au tirage.

Par l'effet de la substitution, le no. 30, par exemple, peut devenir le no. 10, alors le no. devient le no. 30. Les conscrits qui n'ont point eu part à l'arrangement, conservent leurs numéros, ceux qui prennent réciproquement le rang l'un de l'autre, sont considérés comme s'ils avaient d'abord obtenu le numéro auquel la substitution les place.

L'individu qui échange le no. 10 contre le no. 30, ne doit être appelé à marcher qu'au tour de ce dernier numéro, et ne peut être garant de celui qui prend le no. 10, lors même que celui-ci ne se rendrait pas à sa destination.

Les substitutions ne peuvent avoir lieu qu'entre conscrits de la même classe et du même canton.

La substitution sera annulée, si le substituant, c'est à-dire celui qui ayant tiré un numéro plus élevé, l'a cédé pour un numéro moins élevé, dirigé sur un corps, y est réformé à charge de remplacement par son canton. En ce cas, les deux conscrits seront reportés à leur numéro primitif. Le réformé sera soumis au paiement de l'indemnité de réforme, et l'autre conscrit envoyé de suite aux drapeaux.

Les conscrits placés à la fin du dépôt peuvent céder, non-seulement le numéro qu'ils ont obtenu au tirage, mais encore le rang qu'ils ont à la fin du dépôt: ils doivent toutefois se conformer aux dispositions ci-après.

1. L'ainé des fils d'une veuve et le fils ou le petit-fils d'un vieillard de 71 ans, pour être admis comme substituant, doivent préalablement justifier du consentement par écrit, ou authentiquement constaté, de la veuve, ou du père, ou du grand-père.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den 15 September.*

De Rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt de opgeschrevenen van de klasse van 1813, dat de algemeene instructie op de conscriptie de volgende bepalingen, ten opzigte van de nommerverwisselingen en de plaatsvervangingen, behelst:

VERWISSELING VAN NOMMERS.

De verwisseling van nommers of substitutie is eene vrijwillige schikking, ten gevolge van welke zoodanige opgeschrevenen, die geschikt tot den dienst geoordeeld, en op dezelfde lijsten van trekking geplaatst zijn, het nommer, hun bij de trekking te beurt gevallen, met elkander kunnen verwisselen.

Uit krachte eener substitutie kan, bij voorbeeld, no. 30 no. 10 worden, en alsdan wordt no. 10 no. 30. De opgeschrevenen, welke aan deze schikking geen deel genomen hebben, behouden hun nommer. Zij, die onderling elkanders rang overnemen, worden beschouwd, als of zij dadelijk het nommer, op hetwelk de substitutie hen plaatst, hadden getrokken.

De persoon, die no. 10 verwisseld met no. 30, wordt niet opgeroepen, om te marcheren, dan wanneer het laatstgemeld nommer aan den toer is, en behoeft niet in te staan voor dengenen, die no. 10 overneemt, zelfs dan niet, wanneer deze zich niet naar zijne bestemming mogt begeven.

Geene substitutien mogen plaats hebben, dan tusschen opgeschrevenen van dezelfde klasse en hetzelfde kanton.

De substitutie wordt gehouden voor nul, wanneer de substituant, dat is degene, die een hooger nommer had getrokken, en hetzelve voor een lager nommer heeft overgedaan, naar een korps gezonden zijnde, aldaar ongeschikt wordt verklaard tot den dienst, en het kanton verpligt wordt, hem te doen vervangen. In dat geval worden de beide opgeschrevenen weder op hun eerste nommer gebragt; de tot den dienst ongeschikt verklaarde is verpligt tot betaling der indemniteit van reforme, en de andere opgeschrevene wordt dadelijk naar het korps gezonden.

De opgeschrevenen, welke aan het einde van het depôt geplaatst zijn, vermogen afstand te doen, niet alleen van het nommer, hun bij de trekking te beurt gevallen, maar ook van den rang, welke zij aan het einde van het depôt hebben, mits de navolgende bepalingen nakomende:

1. De oudste zoon eener weduwe en de zoon of kleinzoon van een grijsaard van 71 jaren moeten, om als substituant te kunnen worden toegelaten, vooraf een bewijs inleveren van het schriftelijk of authentiek bevestigd consent van de weduwe, van den vader of van den grootvader.

2. L'aîné d'enfans orphelins doit justifier du consentement par écrit de son tuteur ou curateur, et à défaut, du maire de sa commune.

3. Les frères de conscrits sous les drapeaux doivent être admis purement et simplement comme substituans, si leurs père et mère son morts; dans le cas contraire, ils doivent justifier aussi du consentement par écrit, ou authentiquement constaté du père, et à défaut, de la mère.

REMPLACEMENT.

Le remplacement est un arrangement de gré-à-gré, au moyen duquel deux individus non-compris dans la même classe de conscription, prennent, quant à l'obligation de servir, la place l'un de l'autre.

Les conscrits ne peuvent se faire suppléer, que lorsqu'ils ont été appelés à marcher.

Les suppléans peuvent, d'après une décision de son excellence le ministre de la guerre, être pris pour la classe de 1813, actuellement appelée dans la Frise, parmi les hommes nés dans tous les départemens de l'Empire et même parmi les conscrits réformés. Ils seront admis jusqu'à l'âge de 35 ans, et à la taille de 5 pieds (1 mètre 624 millemètres), quoiqu'ils n'aient pas servi. Ils doivent être d'une constitution robuste et n'avoir aucune espèce de difformité. Ils doivent n'avoir pas été condamnés comme déserteurs, n'avoir pas été condamnés à une peine infamante ou afflictive, ou à une détention de plus d'un mois; ils doivent aussi faire preuve de moralité et de bonne conduite, et produire à cet effet un certificat du maire de leur dernier domicile.

Un conscrit des classes antérieures, qui n'a pas été appelé à marcher, peut, s'il a été déclaré capable de servir, et s'il a les autres qualités requises, être admis comme suppléant; mais en ce cas la faculté du remplacement est soumise à la condition suivante, prescrite par la loi:

„ Si, pour compléter le contingent, le suppléant „ doit être appelé pour son compte, le suppléé doit „ rejoindre le corps, auquel serait destiné le suppléant, „ s'il n'était pas encore au service, ou envoyer à ce „ corps un nouveau suppléant."

Tout conscrit qui désire se faire remplacer, en présentant son suppléant au conseil de recrutement, doit produire en même-tems les pièces constatant que celui-ci a les qualités prescrites ci-dessus, savoir:

1. Un certificat constatant que le suppléant est né dans un des départemens de l'Empire;

2. Un certificat de baptême du suppléant authentiquement constaté par le maire de la commune où le certificat est délivré;

3. Si le suppléant a servi antérieurement comme militaire, un congé en due formé;

4. Un certificat de moralité et de bonne conduite délivré par le maire du dernier domicile du suppléant;

5. Un certificat qu'il n'appartient point à la levée maritime.

Tout conscrit convaincu d'avoir présenté sciemment au conseil de recrutement, un suppléant atteint de quelque infirmité cachée, ayant subi un jugement ou inadmissible, soit à raison de son âge, soit à rai-

2. De oudste van wezen moet bewijs inleveren van het schriftelijk consent van zijnen voogd of curator, en, bij ontstentenis, van den maire zijner gemeente.

3. De broeders van in dienst zijnde opgeschrevenen kunnen enkel en alleen als substituanten worden geadmitteerd, wanneer hunne ouders overleden zijn; in het tegenovergestelde geval, moeten zij insgelijks bewijs inleveren van het schriftelijk of authentiek consent van den vader, en, bij ontstentenis, van de moeder.

PLAATSVERVANGING.

Plaatsvervanging, of remplacement, is eene vrijwillige schikking, volgens welke twee personen, niet begrepen in dezelfde klasse van conscriptie, voor zoo ver betreft de verpligting, om te dienen, in elkanders plaats treden.

De opgeschrevenen mogen zich niet doen vervangen, dan wanneer zij opgeroepen zijn, om te marcheren.

De suppleanten mogen, volgens eene decisie van Z. E. den minister van oorlog, voor de thans in Vriesland opgeroepene klasse van 1813 worden genomen uit de mannen, in alle de departementen van het Rijk geboren, en zelfs uit de gereformeerde conscrits. Zij zullen worden toegelaten tot den ouderdom van 35 jaren en tot de lengte van 5 voet (1 meter 624 millimeters), ofschoon zij niet gediend hebben. Zij moeten van eene sterke ligchaamsgesteldheid zijn en geene soort van mismaaktheid bezitten. Zij moeten niet als deserteurs, of tot eenige infamerende of lijfstraffe, of tot eene gevangenis van meer dan eene maand veroordeeld zijn geweest; zij moeten bewijs van zedelijkheid en van goed gedrag geven, en te dien einde een certificaat van den maire hunner laatste woonplaats overleggen.

Een opgeschrevene van de vorige klassen, die niet is opgeroepen, om te marcheren, kan, indien hij tot den dienst geschikt is verklaard, en de overige vereischte hoedanigheden bezit, als plaatsvervanger toegelaten worden; doch in dat geval is het remplacement verbonden aan de navolgende door de wet voorgeschrevene voorwaarde:

„ In geval, tot voltalligmaking van het contingent, „ de plaatsvervanger voor zijn eigen rekening moet „ worden opgeroepen, is de geremplaceerde verpligt, „ zelven zich naar het korps te begeven, naar hetwelk „ de plaatsvervanger bestemd zoude zijn indien hij „ nog niet werkelijk in dienst was, of eenen nieuwen „ plaatsvervanger naar dat korps op te zenden."

Elk opgeschrevene, die zich wil doen vervangen, moet aan den raad van recrutering, bij het aanbieden van zijnen plaatvervanger, tevens overleggen de stukken, strekkende ten bewijze, dat deze de straks gemelde vereischten bezit, namelijk:

1. Een bewijs, bevestigende, dat de plaatsvervanger in een der departementen van het Rijk is geboren;

2. Eene doopcedel van den plaatsvervanger, geauthentiseerd door den maire der gemeente, alwaar dezelve is afgegeven;

3. Bijaldien de plaatsvervanger te voren in militairen dienst geweest is, een paspoort naar behooren;

4. Een getuigschrift van zedelijkheid en goed gedrag, afgegeven door den maire van des plaatsvervangers laatste woonplaats;

5. Een certificaat, dat hij niet tot de maritime-conscriptie behoort.

Elk opgeschrevene, die overtuigd wordt, willens en wetens, aan den raad van recrutering, eenen plaatsvervanger te hebben voorgedragen, die eenig verborgen ongemak heeft, die een vonnis ondergaan heeft, of die

un faux-taille, ou ayant pris de faux noms, perd la faculté de se faire remplacer, et doit être tenu de marcher en personne.

Lorsque le conseil de recrutement acceptera un suppléant, il remettra au conscrit, qui l'aura présenté, un certificat, constatant l'admission du suppléant.

Le conscrit devra verser ensuite entre les mains du receveur, qui alors lui sera désigné, une somme de 100 francs (47 florins 13 sous et 6 deniers), et en tirer récépissé. Ce récépissé, ainsi que le certificat d'admission du suppléant, seront présentés par le conscrit au sous-préfet de son arrondissement, lequel dressera l'acte de la convention faite entre le suppléant et le conscrit.

Le préfet saisit cette occasion pour avertir tous ses administrés, qu'il est très-expressément défendu à toutes les personnes, qui sont étrangères à la conscription, d'intervenir sous quelque prétexte et de quelque manière que ce puisse être, dans les opérations qui y sont relatives.

Enfin, le décret du 28 avril 1813, dont les dispositions seront appliquées avec sévérité, intéresse essentiellement les suppléans; selon lequel, à l'avenir, les suppléans des conscrits qui seront réformés aux corps sur lequels ils auront été dirigés, pour des infirmités qu'ils n'auraient pas déclarées avant leur départ au conseil de recrutement, et qu'ils n'auraient pas contractées en route, seront envoyés par S. E. le ministre de la guerre dans les compagnies de pionniers, où ils serviront pour leur propre compte.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

A la diligence du directeur de l'enrégistrement et des domaines du département de la Lippe;

Il sera procédé le 28 septembre 1813, à neuf heures du matin, dans une des salles de la maison commune de Rees, et devant M. le sous-préfet de Rees, à l'adjudication définitive de différens domaines nationaux cédés à la caisse d'amortissement.

On pourra prendre connaissance de l'état des biens et des clauses de l'adjudication dans les bureaux du soussigné directeur de l'enrégistrement et des domaines du département de la Frise.

Leeuwarde, le 13 septembre 1813.

CANQUOIN.

EXTERIEUR.

PROVINCES-ILLYRIENNES.

LAYBACH, *le 23 Août.*

La ville de Laybach est restée calme malgré tous les bruits d'invasion répandus depuis quelques jours.

Ce calme est la preuve d'un bon esprit et d'une grande fermeté de jugement.

Au reste nous avons ici une force militaire suffisante pour repousser l'ennemi s'il se présente.

D'ailleurs les dispositions habiles prises par M. le baron *Fresia*, commandant militaire de l'Illyrie, ont

niet geadmitteerd kan worden, het zij uithoofde van zijnen ouderdom, het zij uithoofde van zijne lengte, of om dat hij een' valschen naam heeft aangenomen, verliest de bevoegdheid, zich te doen vervangen, en zal verpligt worden, in persoon te marcheren.

Wanneer de raad van recrutering eenen plaatsvervanger aanneemt, wordt door denzelven aan den opgeschrevenen, die hem heeft aangeboden, een bewijs van zijne admissie afgegeven.

De opgeschrevene zal vervolgens in handen van den ontvanger, die alsdan aan hem zal worden opgegeven, storten eene som van *honderd franken* (zeven-en-veertig guldens twaalf stuivers en zes penningen), en daarvoor quitantie ontvangen. Deze quitantie, benevens het certificaat van admissie van den plaatsvervanger, moeten door den opgeschrevenen vertoond worden aan den onder-prefekt van zijn arrondissement, welke de akten zal opmaken van het accoord, tusschen den plaatsvervanger en den opgeschrevenen getroffen.

De prefekt neemt deze gelegenheid waar, om alle de belanghebbenden te waarschuwen, dat het aan alle degenen, die niets gemeens hebben met de conscriptie, zeer uitdrukkelijk verboden is, zich, onder welk voorwendsel en op welke wijze zulks ook zijn moge, in de verrigtingen, daartoe betrekkelijk, te mengen.

Eindelijk, het decreet van den 28sten april 1813, waarvan de bepalingen met strengheid zullen worden toegepast, is voor de suppleanten van een wezenlijk belang: volgens hetzelve zullen voortaan de suppleanten der conscrits, welke bij de korpsen, waarheen zij zullen worden gezonden, gereformeerd mogten worden, uithoofde van ligchaamsgebreken, die zij niet vóór hun vertrek aan den raad van recrutering zouden hebben opgegeven, en welke zij niet onder weg zouden hebben bekomen, door Z. E. den minister van oorlog worden gezonden naar de compagnien pionniers, bij welke zij voor hunne eigen rekening zullen moeten dienen.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

Ter diligentie van den directeur van de registratie en der domeinen in het departement van de Lippe;

Zal men, op den 28 september 1813, des morgens ten 9 uren in eene der zalen van het huis der gemeente te Rees, en ten overstaan van den heer onder-prefekt van Rees, overgaan tot de definitive toewijzing van onderscheiden nationale domein-goederen, aan de amortisatie-kas afgestaan.

Men zal onderrigt kunnen bekomen van den staat der goederen en der voorwaarden van toewijzing, bij de bureaux van den directeur van de registratie en der domeinen van het departement Vriesland.

Leeuwarden, den 13den september 1813.

CANQUOIN.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

ILLYRISCHE-PROVINTIEN.

LAYBACH, *den 23 Augustus.*

De stad Laybach is, niettegenstaande alle de geruchten van eenen inval, welke sedert eenige dagen verspreid waren, rustig gebleven.

Die bedaardheid is het bewijs van eenen goeden geest en van groote vastheid van oordeel.

Voor het overige hebben wij alhier eene voldoende militaire magt, om den vijand, indien die mogt opdagen, terug te drijven.

Daarenboven hebben de bekwame schikkingen, die door den baron *Fresia*, militaire kommandant van Illy-

double nos forces. S. Exc. le gouverneur-général a eu plus d'une fois occasion de lui en témoigner sa satisfaction.

(*Moniteur.*)

AUTRICHE.

VIENNE, *le 26 Augustus.*

Depuis que la guerre est déclarée, on a empaqueté tous les effets précieux, de manière à pouvoir les éloigner au premier ordre. La bibliothèque si renommée de cette capitale, le trésor, la collection de tableaux du Belvédère, et un grand nombre d'autres objets d'un grand prix, ont été mis en sûreté. Il y a sur le Danube, sous la protection du gouvernement, beaucoup de bateaux qui doivent être mis à la disposition des négocians, pour transporter en Hongrie les marchandises qui seraient exposées à quelque danger en cas d'invasion de la part de l'ennemi.

(*Journal de l'Empire.*)

HONGRIE.

SEMLIN, *le 16 Août.*

La peste n'a pas entièrement cessé à Constantinople et aux environs. On cite plusieurs personnes qui en sont mortes en dernier lieu. Mais le mal diminue sensiblement, et l'on a pris des précautions pour l'empêcher de se répandre de nouveau.

— Le corps turc qui a passé la Drina le 6 de ce mois, n'était qu'une avant-garde forte de 3000 hommes. Le reste de l'armée turque rassemblé à Chepak, Brtska et Curum avait également fait mine de passer cette rivière: mais l'avant-garde n'ayant pu, à cause des abattis, se porter en avant et gagner la route de Schabatz, le gros de l'armée doit rester dans la position qu'il avait prise, et faire revenir le 8 son avant-garde.

Les pachas de Nissa et de Widdin continuent, à ce qu'on prétend, de se porter avec les troupes sous leurs ordres sur la Morawa et le Timok. Il doit même y avoir eu déjà des engagemens assez sérieux à Déligrad et à Négodin; à la suite d'un combat qui a eu lieu dans ce dernier endroit, le commandant servien a été enveloppé, par les Turcs de Widdin avec 1500 soldats. Aussitôt que l'on en fut instruit, les commandans *Czerny-George* et *Mladen* détachèrent en hâte de la Morawa plusieurs milliers d'hommes pour le délivrer.

Il est parti la semaine dernière de Belgrado deux transports considérables de munitions pour la Drina et la Morawa. (*Moniteur.*)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le 31 Août.*

(The Statesman.)

Nous annonçons avec regret qu'il est arrivé des lettres de la Péninsule, où il est fait mention que par la négligence des Espagnols employés au blocus de Pampelune, les Français ont réussi à jeter des provisions dans cette forteresse, de sorte que la garnison est en état de tenir encore longtems. Cette place est trop forte pour toute autre attaque qu'un siége en régle. Lord *Wellington* écrit en date du 18 août: „ Aucun mouvement n'a été fait ni par les alliés ni par l'ennemi depuis mon dernier rapport. Je n'ai pas de nouvelles fraiches de lord *Bentinck.*"

(*Moniteur.*)

rie, genomen zijn, onze magt vermeerderd. Z. E. gouverneur-generaal heeft meer dan eens gelegenheid gehad, hem zijne tevredenheid daarover te betuigen.

(*Moniteur.*)

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 26 Augustus.*

Sints dat de oorlog verklaard is, heeft men alle goederen van waarde ingepakt, zoo dat dezelve op het eerste bevel daartoe kunnen verwijderd worden. De zoo vermaarde boekerij van deze hoofdstad, de schatkist, de verzameling van schilderijen van het Belvedere en een groot aantal andere voorwerpen van groote waarde zijn in veiligheid gebragt. Er liggen vele schuiten, onder bescherming van het gouvernement, op den Donau, die ter beschikking van de kooplieden zullen gesteld worden, om de koopwaren, welke bij eenen vijandelijken inval aan eenig gevaar mogten zijn blootgesteld, naar Hongarije te vervoeren. (*Journal de l'Empire.*)

HONGARYE.

SEMLIN, *den 16 Augustus.*

De pest heeft nog niet geheel te Konstantinopolen en in den omtrek opgehouden. Men noemt verscheiden personen, die onlangs er aan overleden zijn. Doch de ziekte vermindert zigtbaar, en men heeft maatregelen genomen, om te beletten, dat zij zich op nieuw uitbreide.

— Het turksch korps, dat den 6den dezer maand de Drina was overgetrokken, was niets dan eene voorhoede, sterk 3000 man. Het overige van het turksch leger, te Chepak, Brtska en Kurum verzameld, had insgelijks schijn gemaakt, om deze rivier over te trekken; doch de voorhoede, uithoofde van de verhakkingen, zich niet voorwaarts hebbende kunnen begeven, en den weg van Schabatz bereiken, moet het gros van het leger, in de stelling, die het genomen had, blijven, en den 8sten deszelfs voorhoede doen terugkomen.

De pachas van Nissa en van Widdin gaan voort, zoo men verzekert, zich met de onder hun bevel staande troepen naar de *Morawa* en de *Timak* te begeven. Zelfs moeten er reeds vrij ernstige gevechten te Deligrad en te Negodin hebben plaats gehad; ten gevolge van een gevecht, dat onlangs op die laatste plaats voorviel, is de servische bevelhebber door de Turken van Widdin omsingeld, met 1500 soldaten. Zoodra men daarvan verwittigd werd, zonden de bevelhebbers *Czerny-George* en *Mladen* in haast verscheiden duizend man van de Morawa, om hem te ontzetten.

In de voorleden week zijn van Belgrado twee aanmerkelijke transporten ammunitie naar de Drina en de Morawa vertrokken. (*Moniteur.*)

ENGELAND.

LONDEN, *den 31 Augustus.*

(The Statesman.)

Wij melden, met leedwezen, dat er brieven van het Schier-Eiland aangekomen zijn, waarin gemeld wordt, dat het, door de nalatigheid der Spanjaarden, welke, tot de blokkade van Pampelune gebezigd zijn, den Franschen gelukt is, die stad van levensmiddelen te voorzien, met dat gevolg, dat de bezetting in staat is, het nog lang uit te houden. Die vesting is voor allen anderen aanval, dan voor een geregeld beleg, te sterk. Lord *Wellington* schrijft, onder dagteekening van den 18den augustus: „ Er is, sedert mijn laatste rapport, geene beweging noch door de geallieerden, noch door den vijand gedaan. Ik heb geene versche tijdingen van lord *Bentinck.*" (*Moniteur.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.